CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2340; IMA 67
N. INV: Sala capitular de la catedral de Oviedo
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Gl(or)ia q(u)id generis, q(u)id honor, q(u)id copia prodest? / in modicum cineris labitur omne q(o)d est / illa tibi titulum, Fernande **decane**, dederunt / sed nichil ad tumulum res, genus arsq(ue) ferunt. / Q(u)id mundi qu(a)erit homo po(m)pa(m), qu(a)e cito deerit? / Mortis in ense perit q(uo)d fuit, est et erit. / Era dabat mille C ter V cum finiit ille (era MCCCV).

Lectura dada por IMA 67.

APARATO CRÍTICO:

decane, decone (Vigil)

TRADUCCIÓN:
¿Para qué sirve la gloria del linaje, para qué el honor, para qué las riquezas? Se reduce a un poco de ceniza todo lo que hay. Esto te dio títulos, deán Fernando, pero tus bienes, tu estirpe y tu arte nada te aportan al sepulcro. ¿Por qué busca el hombre la gloria del mundo, que se esfumará rápidamente? Bajo la espada de la muerte perece cuanto fue, es y será. Corría la era mil trescientos cinco, cuando murió (1267 d.C.).

Traducción dada por IMA 67.
COMENTARIO:
Supongo que en realidad donde se puso q(o)d se quiso poner q(uo)d).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 67
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dísticos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida situada en el lienzo oeste, muy cerca del ángulo suroeste. El epitafio está en dísticos.

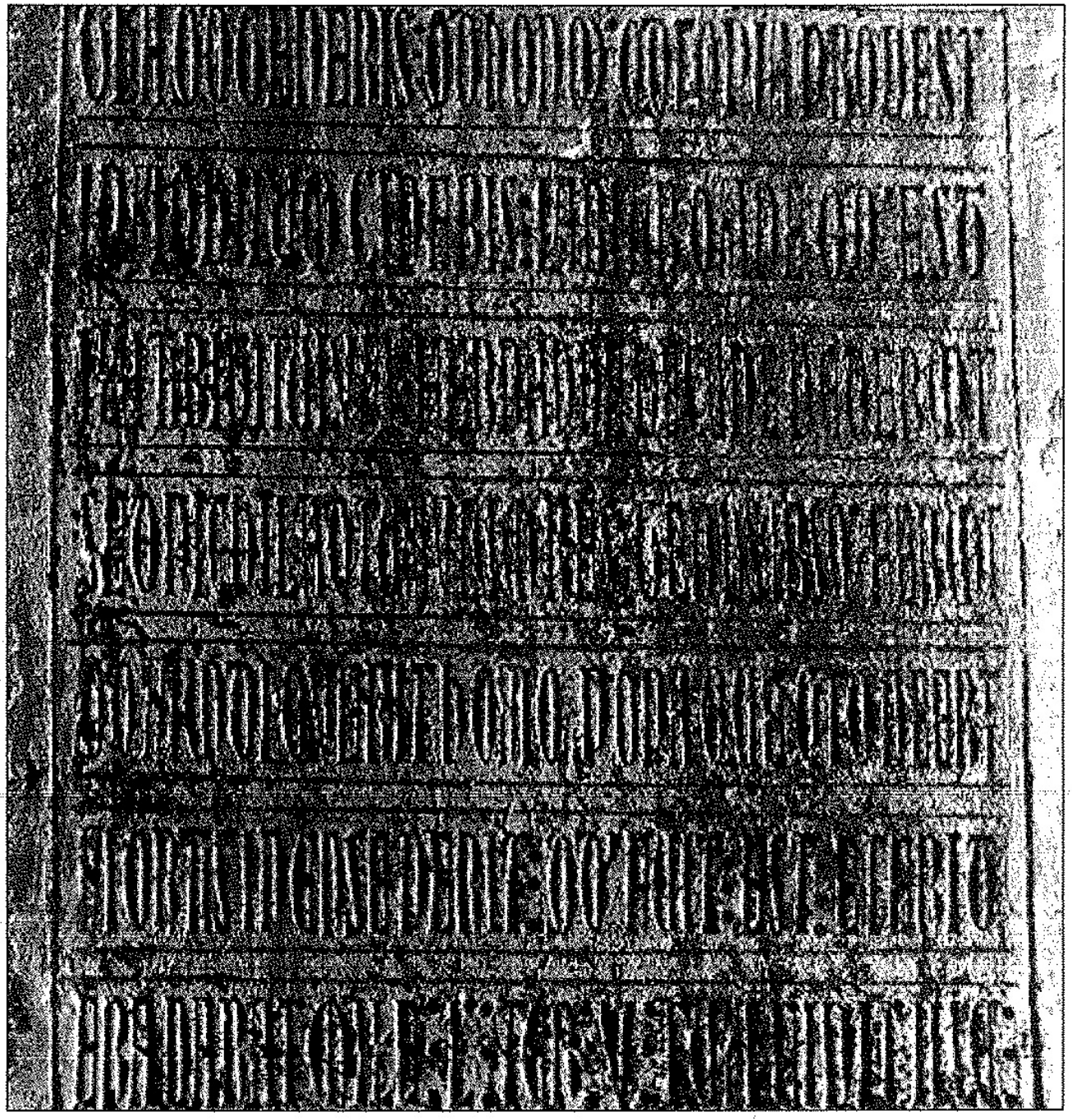
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales muy labradas con diferentes alturas, en ocasiones las palabras están separadas entre sí con tres puntos. Son frecuentes las abreviaturas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1267 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Se especifica la fecha en la inscripción: era MCCCV, que corresponde al año 1267 d.C.
CONTEXTO HALLAZGO:
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2340; IMA 67; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 183. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 140. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 41, lám. A XXXIX.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



67. Deán Fernando.

IMA 67